

探究概念隐喻理论及其对外语教学的启示

王婧瑶 贾梦丹 黄婷

安徽新华学院, 中国·安徽 合肥 230088

摘要: 隐喻是一种语言修辞方法, 同时也是人类的思维方式与认知手段。利用一个具体的概念去表达与理解另一个抽象概念, 即为概念隐喻的映射机制。在语言学习中, 概念隐喻理论直接为人类思维过程的分析以及外语教学活动开展提供了全新思路。下面将详细分析概念隐喻理论的相关内容, 阐释其带给外语教学应用层级上的优势, 从而促使教学更好地实现对学生隐喻性思维以及语言构建能力的培养。

关键词: 概念隐喻理论; 外语教学; 日语教学

Exploring Conceptual Metaphor Theory and Its Implications for Foreign Language Teaching

Jingyao Wang Mengdan Jia Ting Huang

Anhui Xinhua University, Hefei, Anhui, 230088, China

Abstract: Metaphor is a linguistic rhetorical device, as well as a way of thinking and cognitive means for people. Using one concept to express and understand another is called conceptual metaphor. In language learning, the theory of conceptual metaphor provides a new approach for analyzing human thinking processes and conducting teaching activities. Below, we will analyze in detail the content related to conceptual metaphor theory, recognize the advantages it brings to foreign language teaching, and explore in depth to promote better cultivation of students' metaphorical thinking and language construction abilities in teaching.

Keywords: conceptual metaphor theory; foreign language teaching; Japanese teaching

0 前言

中国针对“隐喻”方面的研究持续了较长时间, 许多人将其定义为诗歌中的语言, 或者比喻性语言, 基本是被视为修辞手段的一种。外语教学教师并没有站在认知语言学理论角度详细地分析与探索隐喻的概念, 所以学生对相关词汇的理解以及认识一直停留在表面, 认知思维没有经过隐喻概念化训练, 就无法建立起不同事物之间存在的紧密联系。然而, 目前通过对隐喻的研究发现, 其不仅仅是一种修辞手段, 同时也是人类普遍思维认知的方式。对外语教学而言, 隐喻性思维是学生理解与掌握外语词汇意义的关键能力。因此, 外语教师需要深刻认识到概念隐喻理论重要性, 传递不同形式的隐喻表达方式, 促使学生建立起对跨语言、不同社会以及多彩文化的认知。

1 概念隐喻理论相关概述

1.1 概念隐喻内涵

概念隐喻这一词汇首次出现在 Lakoff 与 Johnson 的 1980 年《我们赖以生存的隐喻》一书中。作者通过对大量英语资源的研究与总结发现, 多数表达包含了许多隐喻以及隐喻性的表达。在进行语言学习以及理解过程中隐喻至关重要, 被认知语言学派视为人们生存的方式之一的工具。人们在思考或者采取行动时所使用的概念系统从根本上来讲是隐喻的, 因此又被称为概念隐喻。通过非常明显或者隐秘的方式支配

概念所形成以及运作的思维机制是概念隐喻。在最开始, 概念隐喻理论认为隐喻的主要意义就是通过一种具体可及的事物去感受或者理解另外一种抽象不可及的事物。在经过一段时间发展后, 形成了比较科学的解释, 指两个概念从源域到目标域之间的映射^[1]。虽然解释字眼发生了变化, 但是所表达的意思并没有变化。比如在分析概念隐喻“时间就是金钱”时, 金钱作为一种有价值的物品, 可以拥有, 可以花费, 也可以浪费、节省、投资等等, 而时间是社会生活中一种特殊且有限的商品, 与金钱的属性相似。因此, 可以利用金钱这一实体概念去映射时间这一抽象概念。

1.2 概念隐喻特点

概念隐喻的形成需要建立在人类的自身经验基础上。然而人类认知有限, 并且受文化影响严重, 在最开始建立外界认知的过程中, 基本是选择一些非常熟悉或者已经掌握的具体事物来认识, 在这一基础上体验与感受自己不熟悉且陌生的事物与概念, 建立起不同概念之间存在的联系, 形成隐喻认知方式与隐喻语言。英汉语言中“世界是人”这一概念隐喻以及大量与人体相关的隐喻化语言表达充分的验证了这一点^[2]。与其他隐喻存在区别, 概念隐喻与日常语言表达之间存在紧密联系, 实现对隐喻表达的概括与总结, 对应的教育将会呈现出系统性与连贯性特点。在形成了高级概念隐喻后, 将会在这一发展逻辑基础上不断的衍生出来, 投射到语言中, 形成大量鲜活且恰当的语言表达, 构建统一的放射

性语言网络体系,促使人们的语言以及思维更好的发展。

1.3 概念隐喻类型

Lakoff 与 Johnson 两者将概念隐喻详细分成了三种类型,包括了方位隐喻、实体隐喻以及结构隐喻^[3]。

1.3.1 方位隐喻

方位隐喻主要是在进行空间方位概念描述的过程中产生的隐喻。人们通过自己的感官以及生活中的经验将会充分感受到空间概念,而这也是大部分所具备的一种意象图式,是人们进行复杂概念理解的重要基础。在实际生活或者发展的过程中,可以尝试将物理空间图式结构融入其中,在经过抽象概括后,可以得到相同的图式结构,进而一些比较抽象的概念以及内涵就会被投射出来,形成了隐喻。例如,在英语中“over”作为介词,主要是表示一些人们生活中最基本的方位经验“上”与“下”,而隐喻则是在人们非常熟悉的空间概念上构建意象图式,即上一下图式^[4]。而通过这样的图式,能够使语言被映射到人们的心中以及社会地位上,从而代表了高兴是上,悲伤是下,地位高是上,地位低是下的隐喻含义。映射关系:快乐→身体上扬(如“I'm feeling up today.”);悲伤→身体下垂(如“I'm feeling down.”)文化关联:西方文化中,积极情绪常与“上”关联(如“rise in spirits”)。“权力是上,无权是下”映射关系:权力者→位置高(如“高层领导”)无权者→位置低(如“底层员工”)表达示例:“他高高在上,不关心下属(权力与“上”关联)。”

1.3.2 结构隐喻

结构隐喻主要是指利用自己理解的事物概念结构去解释或者认识另外一种事物。而结构隐喻是三种概念隐喻类型中复杂程度最高的,需要实现经验的迁移运用,通过比较具体概念去解释或者理解抽象概念,进而构建系统性认知框架^[5]。例如人生是旅程,其中的映射关系:人生起点→旅程起点(出生/启程);人生目标→旅程目的地(成功/终点);人生挫折→旅程障碍(失败/迷路)表达示例:“他的人生刚起步(旅程刚开始)”“她迷失了方向(人生失去目标)”。

1.3.3 实体隐喻

实体隐喻主要是将比较抽象的概念转化为实际的物体或者物质,实现量化或者分类操作。通过实体隐喻,可以将概念更加直观的呈现出来。例如“通货膨胀是实体”。映射关系:通货膨胀→可量化实体(如“我们需要对抗通货膨胀”)表达示例:“通货膨胀侵蚀了我们的收入(实体化“侵蚀”动作)。”

理解隐喻类型有助于外语学习者深入掌握目标语的认知模式,提升语言运用与跨文化交际能力。隐喻差异可能导致误解。例如,中文用“吃苦”比喻忍耐,强调主动承受困难;而英语中“bitter experience”侧重负面结果,不强调主动承受。这反映了集体主义与个人主义思维的差异。

2 概念隐喻理论在外语教学中的启示

众所周知,隐喻在文本中可以作为修辞手法来运用,

而通过对概念隐喻本质分析,将会发现其具有以下三个特点,隐喻具有模糊性、歧义性以及其自身运作机制不明确等特点,因此往往难以完全被一些语法规则和逻辑体系所约束。而语言学习的关键常常在于语法与逻辑的掌握,因此隐喻的这一特性也为语言习得带来一定挑战。然而,随着语言表达逐步趋于明确,语法规则也将随之变得更加具体和系统化。隐喻则是在传统修辞手法基础上进行的延伸,实现语言学的扩展。大部分人直接将隐喻所代表的为语言中语词特殊用法,通过一种名称去解释另外一种名称,也可以将其看作概念化以及再概念化的过程。在现代认知语言学发展背景下,许多人开始进行隐喻发展机制的探索,将其视为人的认知过程^[6]。隐喻在认知研究内理论与实践非常丰富的案例,将其作为切入点,对认知提升提供了丰富的素材。任何一个隐喻,本质上是在两个经验领域之间搭桥。一个领域是人们熟悉的领域,另一个领域是人们不太熟悉的领域。为了使人们能够理解原本不熟悉的领域,隐喻通过构建“熟悉领域”与“陌生领域”之间的桥梁,使陌生概念得以借助熟悉的认知框架被理解。然而,隐喻在外语教学中的实际效果,往往取决于教师对学生知识背景的掌握程度。例如,当教师引入一个具有跨文化特色的隐喻表达时,若该隐喻所依赖的文化背景对学生而言较为陌生,则可能只有少数学生能够理解其含义。因此,根本不存在着对所有人都有效的隐喻,需要深化“人际互动式”的隐喻观点。隐喻让语言更简洁有力,更加凸显表达的重点。并且隐喻当中一种很特殊的用法是拟人,拟人的本质是把一种人格化的这样一个形象归因给一类事物。当没有办法找到一个具体的人,作为一件事情的负责者的时候,可能会把一个过程说成是一个事物。例如,“通货膨胀会导致我们国家的经济出现问题。”可以将“通货膨胀”单独拿出来,这就是一个非常重要的拟人的目的^[7]。隐喻中的拟人化使得我们将这个世界化为可识别、可切割、可规则的具体事物。

在当前经济全球化发展背景下,国家之间交流更加密切,外语已经成为人才发展中的关键。语言作为社会人们生活以及工作中所使用的一种工具,是表达的有效手段。在语言学转型将形式化的科学理论转向巅峰后,隐喻将会脱离科学方法论所研究的领域。因此,隐喻的认知功能对外语教学有着一定积极影响。通过隐喻的方式将抽象的概念通过更容易理解与掌握的方式传递出去,能够使整个学习变得更加高效。并且在隐喻学习模式下,学生将会对一些新概念、定义以及未知文化产生深刻的理解与认识,从而建立起良好的隐喻认知意识,使外语教学质量与效率显著提升。并且通过隐喻形式分析,其具有互动性以及文化属性,隐喻能力直接关系到外语教学的水平。大部分学习者对本土语言的掌握比较牢固,但是文化方面存在一定的差异性,对应的语言结构以及运用机制也发生了翻天覆地的变化,为了能够产生深刻理解,明确第二语言隐喻现象,需要加强语言隐喻能力,使其成为学习的方式,贯穿到整个教学中。

3 概念隐喻理论在外语教学中的应用

根据概念隐喻理论总结与归纳,不能将其单纯视为语言修辞手法,可以将其视为人类认知世界的基础工具。概念隐喻现象无处不在,不仅存在于语言学书籍中,也存在于外语教学的课本语篇、听力对话、英文电影和美剧中。脑成像实验发现,隐喻理解同时激活大脑语言区与感觉运动区,印证了隐喻的具身认知特性。教师可以利用这些资源,引导学生对语言进行隐喻和认知层面的深层分析,同时锻炼高阶思维和批判性思维。隐喻分析可帮助学习者突破字面意义局限,理解词汇和句子的深层含义。例如,教师可以通过隐喻映射为学生解释日语词汇的多义性。又如,“头”在日语中既指身体部位,也隐喻“智慧”(頭がいい)、“首领,总裁”(頭取り)。在教学中,教师可以通过概念隐喻理论,促使学生分析源域以及目标域之间存在的紧密联系,从而可以从身体部位基础上理解抽象概念^[8]。此外,在惯用语学习中,由于包含大量隐喻表达,教师亦可借此帮助学生深入理解语言背后的认知机制。比如“爪痕を残す(留下爪痕)”的隐喻意思为“留下成就”。在学生学习此类惯用语时,教师可以引导学生分析“爪痕”与“成就”之间的隐喻关系,帮助其在理解语义的同时留下深刻印象,从而有效突破惯用语教学中“意义难以把握”或“记忆不牢固”等常见困境。而在进行日语复合动词的教学中,教师也可借助隐喻的方式引导学生理解其抽象意义与概念。例如,“取り込む(收入)”一词由“取る(拿)”+“込む(进入)”构成,整体隐喻为“将某物纳入范围”。通过空间隐喻的角度,如“家に入る”等具体经验,可以帮助学生将动作与意义建立联结,从而有效突破该类词汇的教学重点与难点。此外,在进行助词「で」的教学时,教师也可以借助概念隐喻“手段→目的”的认知图式,引导学生将“ペンで書く”中的“ペン”理解为达成“書く”这一目标的工具,从而加深其对该助词语用功能的理解。

4 结语

根据本文叙述,概念隐喻并不只是简单的语言现象,同时也是一种人类认知方式,对外语学习而言至关重要。通过对概念隐喻内涵、特点以及类型分析,促使学生形成思维认知模式,进而可以通过已经知道的知识去解释新知识,更好的突破学习困境。在日语的惯用语以及复合动词学习中,通过隐喻的方式,帮助学生深刻理解与掌握语言知识,从而取得良好教学成果。

参考文献:

- [1] 陈秋燕,李崇月.概念隐喻理论视角下隐喻英译研究——以《三体Ⅲ:死神永生》为例[J].英语广场,2024(28):23-26.
- [2] 李春晖,程荣.扩展概念隐喻理论框架下隐喻型冬奥体育术语的认知解析[J].中国科技术语,2025,27(1):75-82.
- [3] 寿欣程.基于概念隐喻理论的隐喻生成与释义研究[D].杭州:杭州电子科技大学,2024.
- [4] 李曙光.作为认知目标与工具的翻译:概念隐喻理论视域下的翻译隐喻[J].南京师大学报(社会科学版),2023(6):125-135.
- [5] 胡维,徐嘉怡.概念隐喻理论视角下政治文本中的隐喻英译策略研究[J].湖南科技学院学报,2022,43(6):80-83.
- [6] 塔娜.隐喻认知理论视域下国家通用语言隐喻能力培养策略探究[J].内蒙古财经大学学报,2022,20(2):70-74.
- [7] 彭兵转,林紫荆.概念隐喻理论视域下生态话语中隐喻构式的主观性认知分析[J].黑龙江教师发展学院学报,2022,41(3):126-128.
- [8] 孙毅.扩展概念隐喻理论限阈中的视觉隐喻研究[J].山西大学学报(哲学社会科学版),2021,44(5):39-46.

作者简介:王婧瑶(1989-),女,中国河南项城人,硕士,助教,从事第二语言习得和跨文化交际研究。

课题项目:隐喻整合论视角下的临时概念构建机理探究(安徽新华学院外国语学院),项目编号:2022rw010。